

ふたりの“それから”

Kotaro & Akane's After Story

Updated version (not mtl but not upto mark grammar either)

初 夏

高
1

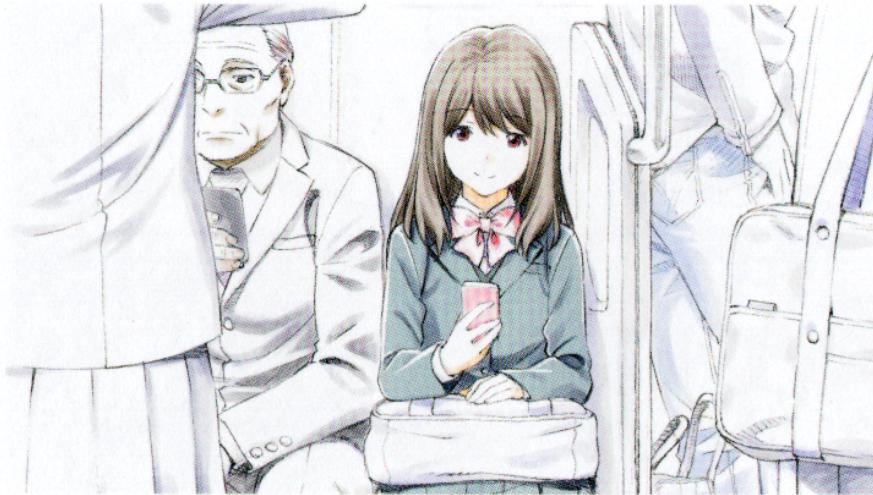


Early Summer High School First Year

それぞれの高校に入学し、日々の交々にも慣れ始めた夏の初め。小太郎は、就職活動に駆け回る大輔に代わって、正式に立花古書店で店番のバイトを始めた。市立高校には文芸部がないため、自宅で小説を書いては投稿サイトに発表する活動を続けている。茜は光明高校で陸上部に入部、中学時代と変わらず短距離走に取り組んでいるが、高校は選手層も厚く日々刺激を受けているふたりの暮らす距離は離れたが、茜の転居に伴うショックからは立ち直り、むしろ募る想いに背中を押され、前のめりな交際がスタートしている。

It's the summer's beginning, about the time they are getting used to the flow of days after entering their respective high schools. Kotarou formally started working as a part-timer at Tachibana bookstore in place of Daisuke who is busy job-hunting. Since there is no literature club at City High, Kotarou continues to write his novels at home and post them online. Akane entered Koumei's track and field club and continued with sprinting just like in her middle school, motivated due to Koumei's players being on a different level. Even though separated, they recovered from the shock of Akane's transfer. Rather they started a forward looking relationship, being pushed ahead by the ever growing feelings for each other.

晩 高 2 秋

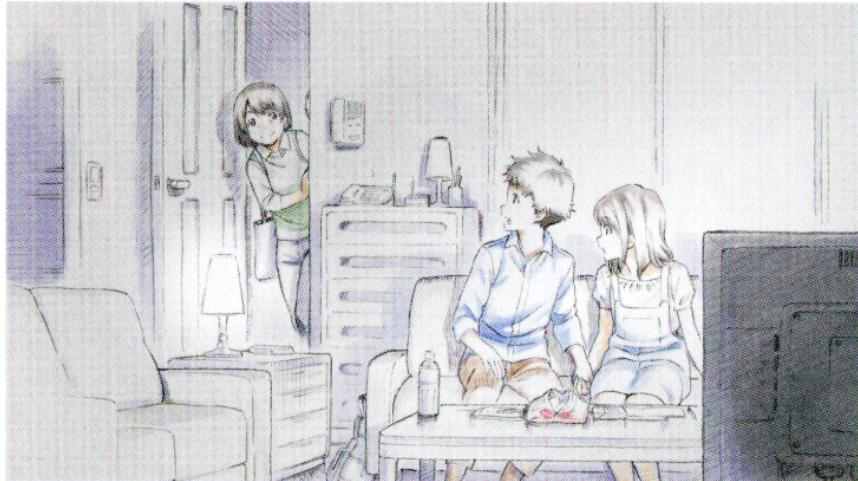


Late Autumn High School Second Year

茜の通学は下り電車。自宅から最寄り駅まで徒15分、下り電車で20分、そこからバスで10分。小中学校時代の徒歩での通学に比べると30分以上も長くかかるし、下りといえど電車もバスもそれなりに混んでおり、初めのうちこそ疲れを覚えたが、1年半も通えば慣れるというものの。朝練のない日の電車内は、通学前の小太郎とのLINEの時間。小太郎は高校まで徒歩で15分、茜が通学先の駅に着くころ家を出れば充分、授業に間に合ってしまう。毎晩連絡を取り合っているため、普段は「おはよう」程度のやりとりだが、たまにはこんなことも。

Akane's daily commute to school is by down-train(going towards the last stop). 20 min on foot to the nearest station from her home, 20 min on the train and a further 10 min on bus. It's longer by 30 min compared to her by foot commute during elementary and middle school and even though it's a down-train it's usually crowded. She used to feel exhausted initially but a year and half makes anyone get used to things. When there's no morning practice, the train journey would be LINE time with Kotarou. Since the school's only some 15 min by walking from Koutarou's home, he can set out when Akane reaches her station and would still be on time for his classes. Usually it's just a "Good morning" since they talk every night, but sometimes it's like this

G 高 3 W

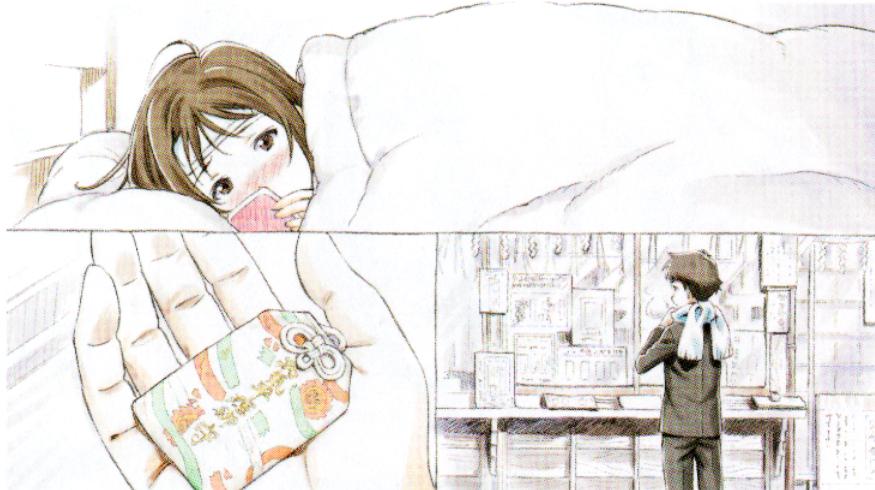


Golden Week High School Third Year

長女・彩音は大学生、茜も高3となり、家族仲の良い水野家といえど、GWに揃って出かける時期は過ぎ、彩音はゼミ合宿、父・洋はゴルフ、母・沙織はパート、とそれぞれに過ごす祝日。高校受験より真剣さを増す大学受験を控え、茜は初めて、家人のいない水野家に小太郎を招く。相変わらず文系まっしぐらの小太郎と、高校で理系科目に才を見出した茜でお互いの得意科目を教え合うつもりで始めた勉強デート、初めのうちこそ緊張した雰囲気だったが、次第に外で逢うのとは違うリラックスした雰囲気になってきたーと終えた沙織が帰宅しましたとさ。

The older sister Ayane is a university student and Akane is a final year high schooler now; even though Mizuno family is intimate, not an age where they can go on a family trip during the golden week. Ayane in a seminar camp, the father, Hiroshi, playing golf and the mother, Saori, working part-time; they spent the holidays in their own ways. Facing the university entrance exams that makes someone far more serious than the high school ones, for the first time Akane invited Kotarou to an empty house. Always literary Kotarou and Akane who realized her talent in sciences in the high school; A study date to help each other out. It was a bit tense at first, but gradually they settled into a relaxing atmosphere a bit different from what they feel when they meet outside; until Saori returned from her part-time work. (the Japanese words are cut a bit here)

Note: Golden Week (ゴールデンウィーク Gōruden Wīku, Gōruden Uīku) (or GW) is a week from the 29th of April to early May containing a number of Japanese holidays.



晚 高3 秋

Late Autumn High School Third Year

高1の時に中学時代の自己ベスト13秒70を更新した茜だったが、高2の夏に1度13秒の壁を超えた以後は伸び悩んだ。記録とは関係なく走ることを楽しんだ茜は、高3の秋も後輩の指導を含めて部活を続け、秋季記録会の翌日から風邪で寝込むことに。実は茜の大学推薦入試までひと月を切っており、小太郎は自分のことそっちのけで心配でしようがない。会いに行きたくても平日に行くわけにもいかず、LINEで具合を確かめるばかり。熊野神社に快癒をお祈りした挙句、届けられるわけでもない病気平癒のお守りを買っててしまう。

Even though she improved over her middle school best of 13.70 seconds in her first year, she made little progress after breaking the 13 second barrier once in her 2nd. But as someone who enjoyed running regardless of setting records, Akane continued her club activity into the autumn of the 3rd year guiding her juniors; she caught cold the day after the autumn sports meet and was made to rest. As Akane's university entrance exams are just a month's time away, Kotarou can't help but worry about her ignoring his own matters. Even though he wanted to visit her, he couldn't on the weekdays and so got relegated to asking about her condition on LINE. He ended up buying an amulet of good health he has no way of delivering to her after praying for her recovery at Kumano shrine.



夏

茜 小太郎
大学1年 大学浪人中

Summer

Kotaro University Ronin
Akane University First Year

茜は推薦で薬学部に入学したが、小太郎は第1志望に落ち、滑り止めで受かった大学へは行かず浪人する道を選ぶ。実は小太郎、高3の時に投稿サイトで発表した作品に興味を持ってくれた編集者から連絡を受け、デビュー作の準備で受験勉強に支障を来していた。デビュー作は一部で評判を得たものの、受験に失敗した小太郎は両親、編集者と相談して受験に専念する約束をし、1年間の浪人生活を送っている。一方、大学生活を送る茜とは環境の違いもあり、ときどき軽いケンカも。特に、理系ならではの研究室の話題には若干疎外感を感じてイライラしたり。

Akane got into Pharmacology on recommendation but Kotarou failed to get his first preference. He chose not to go to the backup school he received and became a rounin(google for the meaning). The fact is Kotarou got contacted by an editor who is interested in his work published during the 3rd year in high school, and his exam studies got disturbed by the preparations for his debut work. Even though it got good reviews among some people, Kotarou who failed his entrance exams discussed it with his parents and the editor and was determined to focus on the exams, living as a rounin for a year. On the other hand, with his circumstances being too different from Akane's university life, he got into little fights with her sometimes. Especially irritating was the laboratory talk unique to sciences that made him feel a bit alienated.

年末

大学
1年

茜

大学浪人中

小太郎



Year End

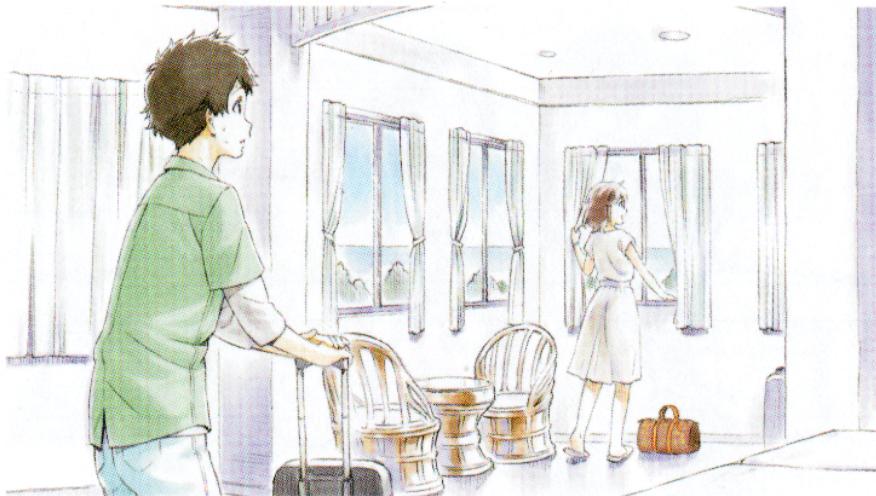
Kotaro University Ronin
Akane University First Year

大学入学後しばらくは、環境に慣れる必要もあり学業と少々のバイトに専念していた茜だったが、やつぱり身体も動かしたい、と秋からテニスサークルに参加。それを機に髪も少し切った。理系専科大学のサークルなので比較的健全ではあるが、浪人中の小太郎には心配の種。特にシフトを替えて遅くまでバイトに入る日や、サークルの飲み会に参加する日など帰りが遅くなる際には、連絡が取れずに入れ違う事が増えた。茜も悪く思ってはいるが、受験勉強の邪魔になることも危惧しており、会う機会も少なくしている。ふたりにとっては我慢の時期。

Akane focused on her studies and some part-time work for a while after joining university to get used to her new life; but wanting to exercise her body, she joined the tennis circle. Taking the opportunity she also cut her hair a bit. Even though the circle's mostly wholesome due to belonging to a sciences specialized university, it ended up being a seed for Kotarou's worry. Especially on the days of her late shifts at part time work and the circle's drinking parties when she returned late they failed to contact each other, increasing cases of being out of touch with each other. Akane feels guilt as well but feeling that she would be a hindrance for exam preparations she reduces her meetings with him. A time of endurance for both.

夏

茜
大学3年
小太郎
大学2年



Summer

Kotaro University Second Year
Akane University Third Year

小太郎も無事、1年遅れで希望の大学に合格授業の傍ら、相変わらず立花古書店でバイトしながら執筆活動を再開、1年の終わりに2作目を上梓することができた。細やかながら入った印税で運転免許を取得、練習を兼ねて何度か茜と近場へドライブをしたあと、夏休みに初めての旅行へ。1年早く免許を取得していた茜はペーパードライバーなので、独りで運転して辿り着いた宿ではしゃぐ茜を見て、疲れを感じながらも「来てよかったです」としみじみする小太郎であった。ちなみに車は安曇家のファミリーカー。学生時代にはちよくちよくこ、つして旅行に行くことになる。

Kotarou passed the exam safely, and entered uni late by a year. At the same time while doing his part time work at the Tachibana bookstore he restarted his writing and managed to publish his 2nd work by the first year's end. He managed to get his driving license with his meager royalties; after a few drives in the neighborhood with Akane that also served as practice, they set out on their first trip at the start of the summer holidays. Being a paper driver even though getting a license a year earlier, Akane was jubilant on reaching their lodge by driving without help; even while exhausted Kotarou earnestly felt glad for coming here. Incidentally the car is the Azumi family's family car. (the last sentence in Japanese is missing some words)

Note: Without a meaning like it in English, a “paper driver” refers to someone with a driver’s license that doesn’t own a car and does not drive. If someone that you’re getting into a car with says that they’re a paper driver, you may want to buckle up and hold on! (Source from Internet, [Link](#))

夏

茜 大学4年
小太郎 大学5年



Summer

Kotaro University Fourth Year
Akane University Fifth Year

3年の時にも1作、本を出したが、小太郎は早々に父親と同じ地方公務員を志望し、企業への就職活動もそこそこに留めていた。夏の終わり、いよいよやってきた公務員試験を終えた小太郎に、茜から労いのメッセージ。茜は薬剤師になるために6年制の薬学部に入ったため、就職活動は来年。小太郎は無事合格し、父に続き川越市役所職員となる。大学は都内の私立商学部を卒業。受験期~大学時代に周囲の大人と話す中で「小説を書く」と「社会に生きる」ことを両立しようと思うようになったため、文学部でもなく、専業作家になろうともしなかった。

Even though he got one more book out in his 3rd year, Kotarou decided on getting a job in local administration just like his father and limited his job hunting activity to moderate levels. A message of appreciation from Akane for Kotarou who finally finished the civil servant examinations at summer's end. Akane's job-hunting is next year as she is taking a 6 year course for becoming a pharmacist. Kotarou passed the exams and following his father became a govt employee in Kawagoe municipality. He graduated in commerce studies from a private university in Tokyo. Talking with the adults around him during the exams-university period he reconciled "writing novels" with "working in society", neither taking up the literary studies nor becoming a dedicated novelist in the end.



初
茜 小太郎
大学6年 社会人1年目
秋

Early Autumn

Kotaro Member of Society First Year
Akane University Sixth Year

今度は茜の番。卒業直前の薬剤師試験を睨みつつ、調剤薬局チェーンへの就職活動を展開している。新人市役所職員である小太郎とは、お互いに忙しく月に1~2度ほどしか会えないが、先日夕方に弱音を吐いたら夜中に小太郎が車でやってきて、すごく嬉しかった(と同時にちょっと反省した)。新卒とはいえ、ふたりとも24歳、交際10年目。大人になってできることが増えて、距離を埋める手段は増えたけど、やっぱりもっと一緒にいたいし、その選択肢もリアルに感じ始めている。

It's Akane's turn this time. While wrestling with the course-end pharmacist exams, she is working towards a job in a pharmacy chain. With Kotarou being a newbie municipal employee, both were too busy only being able to meet once or twice a month; but when Kotarou drove to her place at midnight when Akane grumbled a bit in the evening, she was extremely joyed (but also regretted a bit). Even though they are "fresh graduates", both are now 24 years old and in the 10th year of their relationship. As adults, the things they can do increases, as well as the means to reduce their distance. But they wanted to be together even more and are starting to feel the reality of that option before them.

春

26
才



Spring **26 years old**

高校時代に茜の母・沙織に会ってから、小太郎は徐々に水野家に打ち解けはじめ、大学入学直後には父・洋とも沙織がとりなして挨拶を済ませている。成人後、特に学生時代には水野家の食卓にも何度か呼ばれており、洋の晩酌に付き合うことも度々。その度に酔った洋に絡まれてきたが、今夜は常よりも絡み酒。小太郎と茜、ふたりの間に漂う空気の微妙な変化に気がついたものか。身近な父の心情には鈍感な茜は恥ずかしいやら呆れるやらだが、かたや沙織は心得顔。この年のクリスマスに小太郎は茜にプロポーズし、年が明けた正月、洋に茜との結婚を申し込む。

After meeting Akane's mother Saori during high school, Kotarou slowly worked his way into Mizuno family, acquainting with Akane's father Hiroshi right after entering university with Saori acting as the intermediary. He was invited to dinner many times after becoming an adult, and was frequently made to accompany Hiroshi in his night drinking. Drunken Hiroshi picking on Kotarou is a common occurrence but it seems to be a bit more sharp this time. Maybe the delicate change in the atmosphere between Akane and Kotarou is the cause? Akane was feeling a mixture of embarrassment and exasperation oblivious to her father's feelings while Saori was making a face that says she knows everything. Kotarou proposed to Akane on this year's christmas, and the following January requested Hiroshi his daughter's hand in marriage.

秋

28
才



Autumn

28 years old

新年から進めてきたふたりの結婚準備も順調に進み、年末の挙式に向けた衣装合せ。茜の希望もあり、新居は川越に。転居以来何度も遊びに来ているが、10年以上を経て川越に戻れることを茜も小太郎も喜んでいる。式は神前で和装、と自然に決まったが、小太郎の希望で披露宴には洋装も。10年以上交際を続けてきたふたりたが、思えば「共同で何かをする」のは初めてで、この1年はお互いについて、改めて気づくことも多かった。そうした共同作業を経て、共に暮らしを営む準備をするんだね、という話をしてみたりと、幸せ一色のふたり。

The preparations for their marriage starting from the New Year progressed smoothly, with picking the clothes for the ceremony at the end of the year the next thing to do. Including Akane's wish, their new life is planned to be in Kawagoe. She came back frequently to play many times after transfer, but truly returning after 10 years made both of them happy. While the ceremony is naturally decided to be conducted before an altar with Japanese attire, western attire was also to be used during the reception by Kotarou's request. Though their relationship spanned over 10 years, this being the first time they are doing something together they once again go to know a lot of things about each other this one year. Doing something like this, talking about how they should prepare for living together, the two are painted a color of joy.